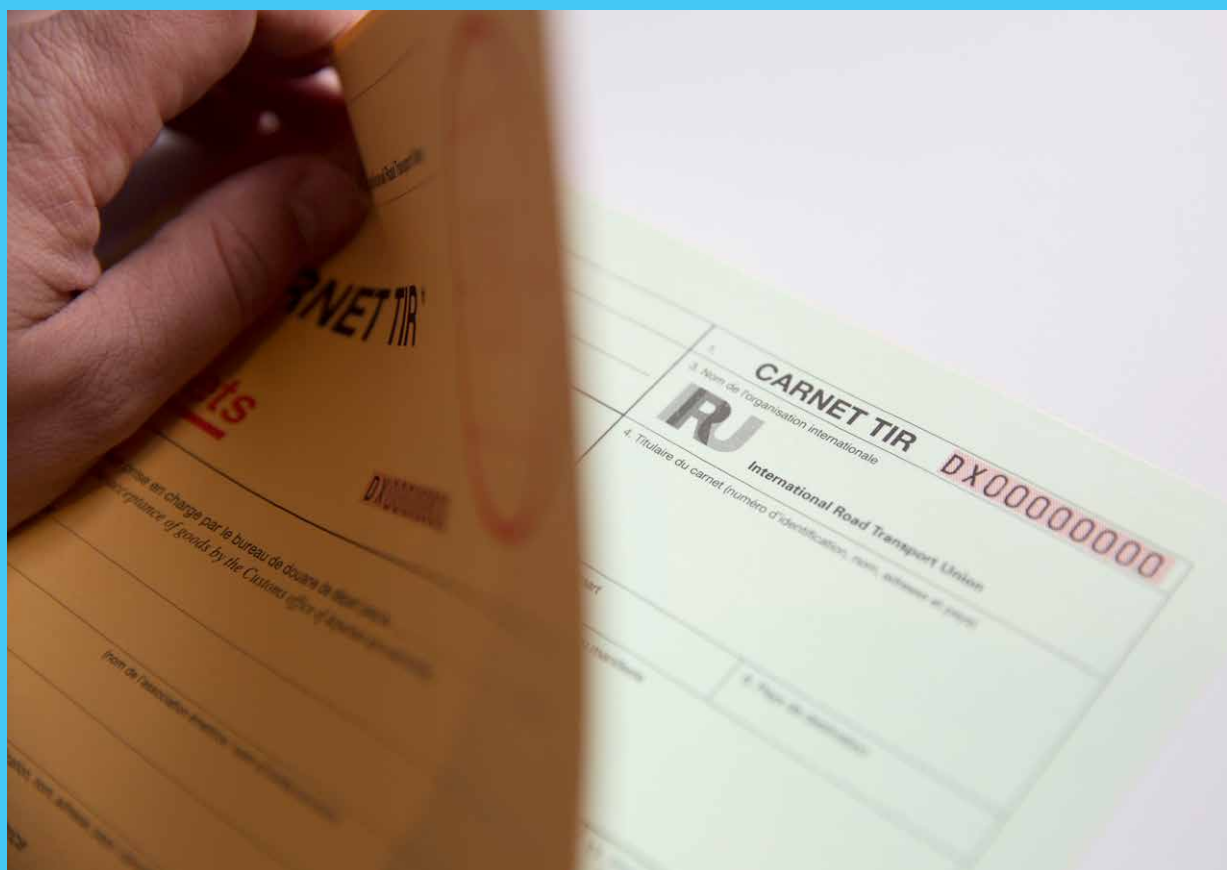


Cum se completează un Carnet TIR



Notă importantă

Pentru întrebări privind desfășurarea unei operațiuni de transport sub acoperirea unui Carnet TIR, contactați asociația dvs. națională.

De asemenea, puteți contacta:

Linia de asistență TIR (TIR Hotline) – pentru orice problema legată de punerea în aplicare a Convenției TIR, probleme legate de trecerea frontierei, etc.:

Email: **hotline@iru.org**

Telefon: +41 (0)22 918 20 58
(franceză, engleză și rusă)

Fax: +41 (0)22 918 27 99

Pentru întrebări privind **pre-declarațiile electronice TIR ale IRU (TIR-EPD ale IRU)**:

Email: **tirepd@iru.org**

Phone: +41 (0)22 918 20 68
(engleză, franceză și spaniolă)

Phone: +41 (0)22 918 20 21
(rusă, engleză și franceză)

Aspecte generale ale Carnetului TIR

Această broșură concepută de IRU constituie un ghid destinat operatorilor de transport, Asociațiilor TIR și Autorităților Vamale.

Carnetul TIR este compus din următoarele elemente:

- ▶ **Coperta Carnetului TIR**
- ▶ **Manifestul Mărfurilor, galben non-vamal**
- ▶ **Perechi de voleți albi și verzi** (cu matca respectivă)
- ▶ **Procesul verbal de constatare**
- ▶ **Coperta din spate cu cuponul detașabil**

Carnetele TIR sunt disponibile cu 6 și 14 voleți.

Fiecare operațiune de transport TIR necesită utilizarea unei perechi de voleți (1 alb, 1 verde).

Notă: Informațiile conținute în această broșură nu angajează IRU din punct de vedere juridic. Convenția TIR constituie baza legală pentru aplicarea procedurii TIR.

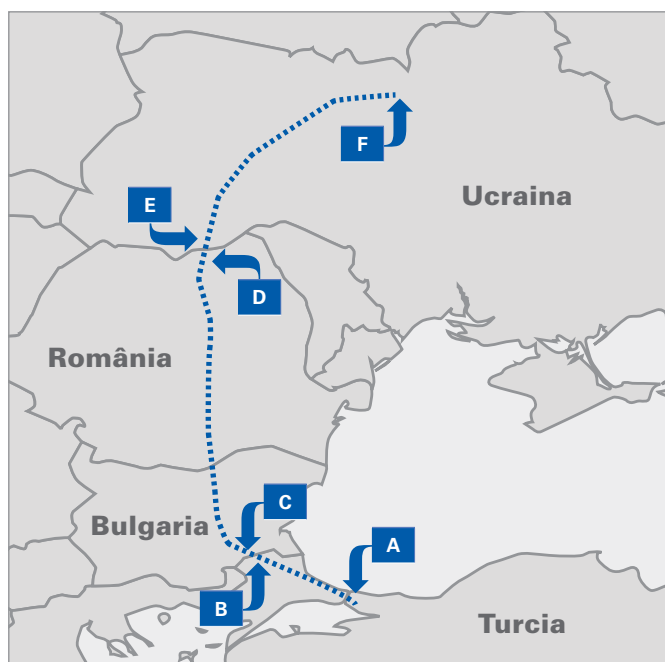
Începând cu 1 iulie 2016, Carnetul TIR are un nou model. Totuși, IRU și asociațiile vor continua să emită Carnete TIR cu vechiul model, până la epuizarea stocului existent.

Cum se utilizează această broșură

Broșura prezintă o imagine în partea stângă a paginii respective și o descriere în partea dreaptă a ceea ce trebuie făcut și de către cine.

CINE	Cine completează această pagină
CÂND	În ce moment din timpul transportului TIR se completează această pagină
CE	Numele paginii. Detaliile rubricilor sunt menționate în secțiunea următoare a acestei pagini
ACȚIUNI	Ce trebuie făcut etapă cu etapă, ca de exemplu verificarea sigiliilor și detașarea voletilor pe lângă completarea rubricilor corespunzătoare Carnetului TIR

Puteți vedea un exemplu al fiecărei rubrici corect completate pe partea stângă. Rubricile sunt colorate în funcție de cei care trebuie să le completeze. Pentru a ilustra rolurile celor implicați, am luat exemplul unui transport simplu cu un birou vamal de plecare și de destinație.



Această hartă arată un exemplu de transport sub acoperirea unui carnet TIR

Detalii despre traseul ales, de exemplu

		BIROU VAMAL	ȚARA
A	Biroul vamal de plecare	Istambul	Turcia
B	Biroul vamal de ieșire	Kapikule	Turcia
C	Biroul vamal de intrare	Kapitan-Andreevo	Bulgaria
D	Biroul vamal de ieșire	Siret	România
E	Biroul vamal de intrare	Vadul-Siret	Ucraina
F	Biroul vamal de destinație	Kievskaya oblstnaya	Ucraina

CINE	Asociație & Titular
CÂND	La emitere & înaintea începerii transportului
CE	Coperta Carnetului TIR

Rubricile 1-4 Completate de Asociație la emitere

- Rubrica 01: Data valabilității finale (zz/ll/aaaa) a Carnetului TIR (max. 75 zile începând cu ziua următoare datei emiterii) – Carnetul TIR trebuie să fie luat în evidență de biroul vamal de plecare înainte sau la această dată, niciodată după ce a expirat
- Rubrica 02: Coordonatele Asociației
- Rubrica 03: Detaliile complete ale Titularului, inclusiv numărul său unic de identificare (se recomandă aplicarea ștampilei)
- Rubrica 04: Ștampila și semnătura Asociației

Rubricile 6-12 completate de Titular înaintea plecării în cursă

- Rubrica 06: Țara/țările de plecare inclusiv codul ISO din 3 litere
- Rubrica 07: Țara/țările de destinație inclusiv codul ISO din 3 litere
- Rubrica 08: Numărul de înmatriculare al autovehiculului
- Rubrica 09: Certificatul de agreere al autovehiculului (nr. și valabilitatea) – nu se aplică în cazul transportului mărfurilor grele și voluminoase - trebuie să fie valabil pentru întregul transport
- Rubrica 10: În cazul transportului (rilor) cu container(e), numărul de identificare al containerului (lor)
- Rubrica 11: Observații diverse (cum ar fi "Mărfuri agabaritice")
- Rubrica 12: Semnătura titularului (manuală). Se recomandă aplicarea ștampilei

IRU International Road Transport Union

CARNET TIR *

6 volets DX00000000

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au 16/05/2012 inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par TIR Training Association 091
Issued by 26, Lesi Ukraïnski Str.
02095 Kiev
Ukraine
(nom de l'association émettrice / name of issuing association)

3. Titulaire TIR International Transport Operators
Holder 9, Tenistaya Str.
UA - 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822
(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association :
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale :
Signature of the secretary of the international organization:

6. Pays de départ TURKEY (TUR)
Country/Countries of departure ⁽¹⁾

7. Pays de destination UKRAINE (UKR)
Country/Countries of destination ⁽¹⁾

8. Note d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) ⁽¹⁾
Registration No(s), of road vehicle(s) ⁽¹⁾
UA AA 8338 AC

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No. and date) ⁽¹⁾
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ⁽¹⁾
141500-027-119/2013

10. Note d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾
Identification No(s), of container(s) ⁽¹⁾

11. Observations diverses
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet :
Signature of the carnet holder: Minda

⁽¹⁾ Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

Observații generale

- Pe Carnetul TIR nu sunt permise ștersăturile sau scrisul deasupra. Greșelile trebuie bifate și corecțiile adăugate (și vizate de autoritățile vamale).
- Dacă un carnet TIR este utilizat pentru un ansamblu de autovehicule sau mai multe containere, conținutul fiecărui vehicul sau a fiecărui container va fi indicat separat pe Manifest, precedat de numărul de înmatriculare.
- Toate datele inclusiv datele ștampilelor trebuie să fie conforme următorului format zz/ll/aaaa.
- Birourile vamale ar trebui identificate după numele lor și dacă este necesar și după locația lor.

NE PAS DETACHER! A remplir et à conserver dans le carnet
NOT TO BE DETACHED! This form is to be filled in and has to remain in the carnet

NEODDĚLNATI! Tento list musí být vyplněn a ponechán v carnetu
NON DISTACCARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel Carnet
NICHT ABTRENNEN! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

VOUCHER N° 1 / N° 2

1. **TIR CARNET** **DX00000000**

2. Customs office(s) of departure
1. **Istanbul** 2. _____

3. _____

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
RJ
International Road Transport Union
TIR International Transport Operators
9, Tenistaya Str.
UA - 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822

5. Country/Countries of departure **TURKEY (TUR)** 6. Country/Countries of destination **UKRAINE (UKR)**

7. Registration No(s) of road vehicle(s)
UA AA 8338 AC

8. Documents attached to the manifest
CMR : 172496
Invoice: 4376-1005-016

GOODS MANIFEST

9. a) List of commodity(ies) or containers b) Marks and Nos. of packages or articles 8968700	10. Number and type of packages or articles; description of goods Household goods - 62 packages	11. Gross weight in kg 4200,0	16. Seals or identification marks (code number identification)
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	

12. Total number of packages entered on the manifest:
1. Customs office **Kiev**
2. Customs office
3. Customs office

13. I declare the information in items 1 to 12 above to be correct and complete
14. Place and date
Mwada
15. Signature of holder or agent
Istanbul, 26/03/2012

17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXX

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)
 19. Seals or identification marks found to be intact
20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____

22. Miscellaneous (liberally stipulated. Customs office at which the list must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXX

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)
 25. Seals or identification marks found to be intact

26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified

27. Reservations

28. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXX

COUNTERFOIL N° 1 / N° 2

1. Airtail certified by the Customs office at _____

2. Seals or identification marks found to be intact

3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____

4. New seals affixed

5. Reservations

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXX

Form not to be taken under Customs control by the Customs authorities

Anglais

CINE	Titularul
CÂND	Înainte de începerea transportului
CE	Manifestul Mărfurilor (galben non-vamal)
AȚIUNI	Titularul trebuie sa completeze foaia galbenă non-vamală și detaliile repetate în mod citeț pe toți voletii Carnetului TIR, chiar dacă voletii nu vor fi toți utilizați. (Coordonatele Titularului trebuie de asemenea să fie înscrise la rubrica 5 a Procesului verbal de constatare). (Coordonatele Titularului trebuie de asemenea să fie înscrise la rubrica 5 a Procesului verbal de constatare)

- Rubrica 02:** Numele și locația biroului(birourilor) vamal(e) de plecare (Maximum 4 birouri vamale de plecare și destinație, de ex. 3 plecări, 1 destinație; 2 plecări, 2 destinații, etc. Toate plecările trebuie să aibă loc înainte de prima descărcare. Mărfurile trebuie întotdeauna să traverseze cel puțin o graniță internațională)
- Rubrica 04:** Coordonatele complete ale Titularului, inclusiv numărul său de identificare și numărul de înregistrare și identificare al operatorului economic (EORI) (se recomandă aplicarea ștampilei)
- Rubrica 05:** Țara de plecare (pot fi mai multe) cu codul ISO din 3 litere
- Rubrica 06:** Țara de destinație (pot fi mai multe) cu codul ISO din 3 litere
- Rubrica 07:** Numărul de înmatriculare al autovehiculului (plăcuța mineralogică), al tractorului și al compartimentului destinat încărcăturii.
- Rubrica 08:** Documente atașate (CMR, Lista de Colete, etc.)
- Rubrica 09:** a) Compartimentul/compartimentele încărcăturii – (indicație separată pentru fiecare compartiment al încărcăturii) b) Marcajele coletelor (pentru a fi clar identificate)
- Rubrica 10:** Numărul și tipul coletelor & descrierea mărfurilor (se recomandă codul HS codul de 6 cifre al mărfurilor în afara unei descrieri complete a mărfurilor)
- Rubrica 11:** Greutatea brută a mărfurilor în Kg
- Rubrica 12:** Numele biroului(lor) vamal(e) de destinație și numărul coletelor destinate fiecărui birou
- Rubrica 13, 14 & 15:** Semnătura Titularului (manuală), locul și data (zz-ll-aaaa) semnării (se recomandă aplicarea ștampilei)

CINE	Autoritățile vamale ale biroului de plecare A (& Titularul)
CÂND	Biroul vamal de plecare A (& înainte de începutul transportului)
CE	Voletul & Matca Nr. 1, pag. 1
AȚIUNI	<p>Autoritățile vamale trebuie:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Să verifice mărfurile (trebuie să fie conforme Manifestului mărfurilor) ▶ Să verifice valabilitatea Carnetului TIR & certificatul de agreere al autovehiculului ▶ Să verifice dacă plăcuțele TIR sunt fixate ▶ Să sigileze camionul ▶ Să ștampileze toate paginile documentului/lor atașat/e la Carnetul TIR ▶ Să completeze, să îndepărteze & să îndosarieze Voletul Nr. 1 ▶ Să restituie Carnetul șoferului

Voletul Nr. 1

Rubricile 2-15 vor trebui completate de Titular înainte de începerea transportului (vezi p. 5).

Pentru utilizare oficială: Orice informație pentru facilitarea controlului vamal, de ex- numărul documentului vamal anterior, etc.

- Rubrica 16: Nr. sigiliului - trebuie completat pe fiecare volet al Carnetului TIR
- Rubrica 17: Data (zz/ll/aaaa), ștampila & semnătura biroului vamal de plecare A – trebuie completat pe fiecare volet al Carnetului TIR
- Rubrica 18: Numele și dacă este necesar locația biroului vamal de plecare A
- Rubrica 19: Bifați dacă sigiliile sunt intacte (nu este necesar la Biroul vamal de plecare)
- Rubrica 20: Termenul limită în care transportul trebuie să ajungă la Biroul vamal de ieșire B din această țară (opțional)
- Rubrica 21: Identificarea biroului vamal de plecare A
La Nr: Numărul înscris în registrul Biroului vamal asociat acestei operațiuni TIR
- Rubrica 22: Altele: Un traseu, de exemplu Biroul vamal de ieșire B, poate fi specificat
- Rubrica 23: Data (zz/ll/aaaa), ștampila & semnătura agentului Biroului vamal de plecare A

Aceste informații sunt copiate la rubricile 18-23 ale voletului nr. 2, pag. 2

Matca Nr. 1

- Rubrica 01: Identificarea Biroului vamal de plecare A
- Rubrica 02: Numărul înscris în Registrul biroului vamal de plecare A
- Rubrica 03: Numărul sigiliului aplicat
- Rubrica 04: Bifați dacă sigiliile sunt intacte (nu este necesar la Biroul vamal de plecare)
- Rubrica 05: Altele: (itinerariul – opțional)
- Rubrica 06: Data (zz/ll/aaaa), ștampila & semnătura Biroului vamal de plecare A, dovedind acceptarea de către autoritățile vamale a operațiunii TIR

Observații generale

- Toate mătcile vor rămâne întotdeauna în Carnetul TIR.

VOLET N° 1		1. CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(x) de douane de départ Istanbul		3. Nom de l'organisation internationale RJ International Road Transport Union	
4. Titulaire du carnet (numero d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA – 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822		5. Pays de départ TURKEY (TUR)	
6. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016		6. Pays de destination UKRAINE (UKR)	
MANIFESTE DE MARCHANDISES			
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque et No. des colis ou objets 8968700	10. Nombre et nature des colis ou objets, désignation des marchandises Household goods - 62 packages	11. Poids brut en kg 4200,0	16. Scelléments ou marques d'identification apposés (numéro, certification) 005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste d'expédition	Nombre 82	13. Je certifie que les indicateurs sous numéros 1 à 12 ci-dessus sont exacts et complètes	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
1. Bureau de douane Kiev		14. Lieu et date 26/03/2012	Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
2. Bureau de douane		15. Signature du titulaire du carnet TIR 26/03/2012	
3. Bureau de douane			
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul			
19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts 26/03/2012			
20. Délai de transit 26/03/2012			
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38 sous le No TIR 432			
22. Divers (itinéraire réel, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule			
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure			
SOUCHÉ N° 1		PAGE 1 du CARNET TIR	
1. Pris en charge par le bureau de douane de Istanbul 38		6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. Sous le No TIR 432		CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012	
3. Scelléments ou marques d'identification apposés 005010		Kaya Departure	
4. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts			
5. Divers (itinéraire réel, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64			

VOLET N° 2		1. CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(s) de douane de départ 1. Istanbul 2. _____ 3. _____		3. Nom de l'organisation internationale RJ International Road Transport Union	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) motorisé(s) UA AA 8338 AC		5. Pays de départ TURKEY (TUR)	6. Pays de destination UKRAINE (UKR)
MANIFESTE DE MARCHANDISES		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016	
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque(s) et No(s) des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelléments ou marques d'identification apposés (nombre, identification)
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste 1. Bureau de douane 2. Bureau de douane 3. Bureau de douane	Nombre 82	13. Je certifie que les indications sous énoncées à la 12 ci-dessus sont exactes et complètes 14. Lieu et date Mirada 15. Signature du titulaire de carnet (en français) Mirada	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya 38 CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
18. Certificat de passage en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul	24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination) Kapikule 64	19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	25. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38 sous le No TIR 432	26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée	22. Divers (franchise fiscale, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule	27. Réserves
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya 38 CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	64. CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-12 EXIT	

Carnet TIR - PAGE 2

SOUICHE N° 2	DX00000000	PAGE 2 du CARNET TIR
1. Arrivée constatée par le bureau de douane de Kapikule 64	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	64. CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-12 EXIT Gublan	
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste)		
4. Nouveaux scelléments apposés		
5. Réserves		

CINE	Biroul vamal de ieşire B (& Titularul)
CÂND	Biroul vamal de ieşire B (& de plecare A & înainte de începutul transportului)
CE	Voletul & Matca Nr. 2, pag. 2
ACȚIUNI	<p>Autoritățile vamale trebuie:</p> <p>Să verifice dacă sigiliile sunt intacte și dacă nu a fost vreă intrare forțată în camion. Să verifice dacă vama de plecare a aplicat ștampila sa la rubrica 6 din matca nr. 1 p.1 (în caz contrar Carnetul nu trebuie acceptat). Să completeze și să detașeze voletul nr. 2 și să înregistreze în Registrul vamal de ieşire B, să transmită certificatul de încheiere a operațiunii (secțiunea detașabilă cu rubricile 18-28) la biroul vamal de plecare A.</p>

Voletul Nr. 2

Rubricile 2-15 au fost deja completate de Titular înainte de începerea transportului (vezi pag. 5 a acestei broșuri).

Rubricile 16-23 au fost completate de biroul vamal de plecare A.

Rubrica 24: Numele și identificarea biroului vamal de ieşire B

Rubrica 25: Bifați dacă sigiliile sunt intacte

Rubrica 26: Dacă mărfurile sunt descărcate, menționați numărul coletelor (informație completată numai de biroul/birourile vamal/e de destinație)

Rubrica 27: Rezerve – în cazul unor probleme (sigilii rupte/mărfuri lipsă), marcați cu o literă mare R și descrieți problema. În funcție de situație, întocmiți Procesul verbal de constatare (vezi pag. 10 a broșurii).

Rubrica 28: Data (zz/ll/aaaa), ștampila & semnătura agentului Biroului vamal de ieşire B

Matca Nr. 2

Rubrica 01: Numele și referința biroului vamal de ieşire B

Rubrica 02: Bifați dacă sigiliile sunt intacte

Rubrica 03: Numărul coletelor descărcate (completat numai de un birou vamal de destinație)

Rubrica 04: Numărul noului sigiliu aplicat (dacă este cazul)

Rubrica 05: Rezerve (vezi mai sus, rubrica 27)

Rubrica 06: Data (zz/ll/aaaa), ștampila & semnătura agentului Biroului vamal de ieşire B

CINE	Autoritățile vamale (& Titular)
CÂND	Biroul vamal de intrare C și de ieșire D (& înainte de începerea transportului)
CE	Voletii & Mătcile Nr. 1 & 2, pag. 3 & 4
ACȚIUNI	Autoritățile vamale

La biroul vamal de intrare C

- Să verifice camionul și a sigiliile
- Să completeze părțile corespunzătoare ale Carnetului TIR (aceeași procedură ca la biroul vamal de plecare A, descrisă la pag. 6 a acestei broșuri)
- Voletul Nr. 1 (pag. 3 a Carnetului TIR) este detașat și clasat. Carnetul TIR este restituit șoferului, care se îndreaptă către biroul vamal de destinație/ieșire (aici: biroul vamal de ieșire D).

La biroul vamal de ieșire D

Voletul Nr. 2

Rubricile 2-15 au fost deja completate de Titular înainte de începerea transportului (vezi pag. 5 a acestei broșuri).

Rubricile 16-17 au fost completate de biroul vamal de plecare A.

Rubricile 18-23 & Mătcile Nr. 1 pag. 3 au fost completate de biroul vamal de intrare C.

Rubrica 24: Numele și identificarea biroului vamal de ieșire D

Rubrica 25: Bifați dacă sigiliile sunt intacte

Rubrica 26: Dacă mărfurile sunt descărcate, menționați numărul coletelor (informație completată numai de biroul/birourile vamale/e de destinație)

Rubrica 27: Rezerve – în cazul unor probleme (sigilii rupte/mărfuri lipsă), marcați cu o literă mare R și descrieți problema. În funcție de situație, întocmiți Procesul verbal de constatare (vezi pag. 10 a broșurii).

Rubrica 28: Data (zz/ll/aaaa), ștampila & semnătura Biroului vamal de ieșire D

Matca Nr. 2

Rubrica 01: Numărul de identificare al Biroului vamal de ieșire D

Rubrica 02: Bifați dacă sigiliile sunt intacte

Rubrica 03: Numărul coletelor descărcate (completat numai de un birou vamal de destinație)

Rubrica 04: Numărul noului sigiliu aplicat (dacă este cazul)

Rubrica 05: Rezerve (vezi mai sus, rubrica 27)

Rubrica 06: Data (zz/ll/aaaa), ștampila & semnătura Biroului vamal de ieșire D

Să completeze, să detașeze, să claseze voletul nr. 2 pag. 4 în Registrul biroului vamal de ieșire D, să transmită certificatul de încheiere a operațiunii (secțiunea detașabilă cu rubricile 18-28) la biroul vamal de intrare C.

The image displays several TIR forms and stamps. At the top is the main Carnet TIR (VOLET N° 1) with handwritten details: 'Istanbul', 'TURKEY (TUR)', 'UKRAINE (UKR)', 'CMR : 172496', and 'Invoice: 4376-1005-016'. Below it is the 'MANIFESTE DE MARCHANDISES' table listing 'Household goods - 62 packages' and 'Textiles - 20 packages'. To the right is a 'CUSTOMS' stamp from 'TIR TRAINING' dated '26-03-2012' with the signature 'Kaya'. Below the main form is 'SOUCHE N° 1' (PAGE 1) and 'SOUCHE N° 2' (PAGE 2), both containing administrative information and signatures. A 'CUSTOMS' stamp with 'EXIT' is also visible. On the far right, a 'TIR' placard is shown with the number 'DX00000000' and 'UKRAINE (UKR)'. The bottom right corner of the image contains the text 'Carnet TIR - Placard 2'.

The image shows several TIR Carnet forms. The top form is 'VOLET N° 1' (Page 1) for Carnet TIR DX00000000. It includes fields for origin (Istanbul), destination (Turkey and Ukraine), and a manifest table with columns for weight, value, and quantity. The manifest table contains entries for 'Household goods - 62 packages' and 'Textiles - 20 packages'. Below this is 'SOUCHE N° 1' (Page 1) for the same Carnet, which includes a 'CUSTOMS DEPARTURE' stamp from Kiev. The bottom form is 'SOUCHE N° 2' (Page 2), which includes a 'CUSTOMS DESTINATION' stamp from Kievskaya Oblastnaya.

CINE	Autoritățile vamale (& Titular)
CÂND	Biroul vamal de intrare E și de ieșire F (& înainte de startul transportului)
CE	Voletele și Mătcile Nr. 1 & 2, pag. 5 & 6
AȚIUNI	Autoritățile vamale

La Biroul vamal de intrare E

- Să verifice camionul și sigiliile
- Să completeze părțile corespunzătoare ale Carnetului TIR (aceeași procedură ca la biroul vamal de plecare, descrisă la pag. 6 a acestei broșuri)
- Voletul Nr. 1 (pag. 5 a Carnetului TIR) este detașat și clasat. Carnetul TIR este restituit șoferului, care se îndreaptă către biroul vamal de destinație/ieșire.

La Biroul vamal de ieșire

Dacă transportul tranzitează țara, procedurile sunt aceleași ca pentru biroul vamal de ieșire precedent (vezi pag. 8 a acestei broșuri).

La Biroul vamal de destinație F

Dacă transportul este destinat unui Birou vamal de interior, atunci, la sosire, autoritățile vamale:

- Verifică sigiliile & vehiculul, Rupe sigiliile, Compară mărfurile cu manifestul. **Dacă nu corespund, notează o rezervă la rubrica 27. Procesul verbal de constatare ar putea fi completat (vezi pag. 10 a broșurii).**
- Voletul nr. 2 pag. 6 va fi completat, detașat și clasat (vezi pag. 7 a broșurii pentru detalii)
- Să completeze Certificatul de sfârșit de operațiune TIR (voletul Nr.2, rubricile 24-28) și să-l transmită biroului vamal de intrare E
- Matca Nr. 2 va fi completată și stampilată
- Carnetul TIR este restituit șoferului

La Biroul vamal de intrare E

Certificatul de încheiere va fi comparat cu Voletul Nr. 1 și operațiunea TIR va fi certificată ca descărcată.

Observații generale

- Informațiile de încheiere SafeTIR vor fi de asemenea transmise la IRU de către Biroul vamal de destinație F pentru a confirma sfârșitul operațiunii TIR.

CINE	Autoritățile competente (& Titularul)
CÂND	În caz de accident/neregulă în decursul unui transport TIR (& rubrica 5 înaintea începerii transportului)
CE	Proces verbal (Procesul verbal de constatare)

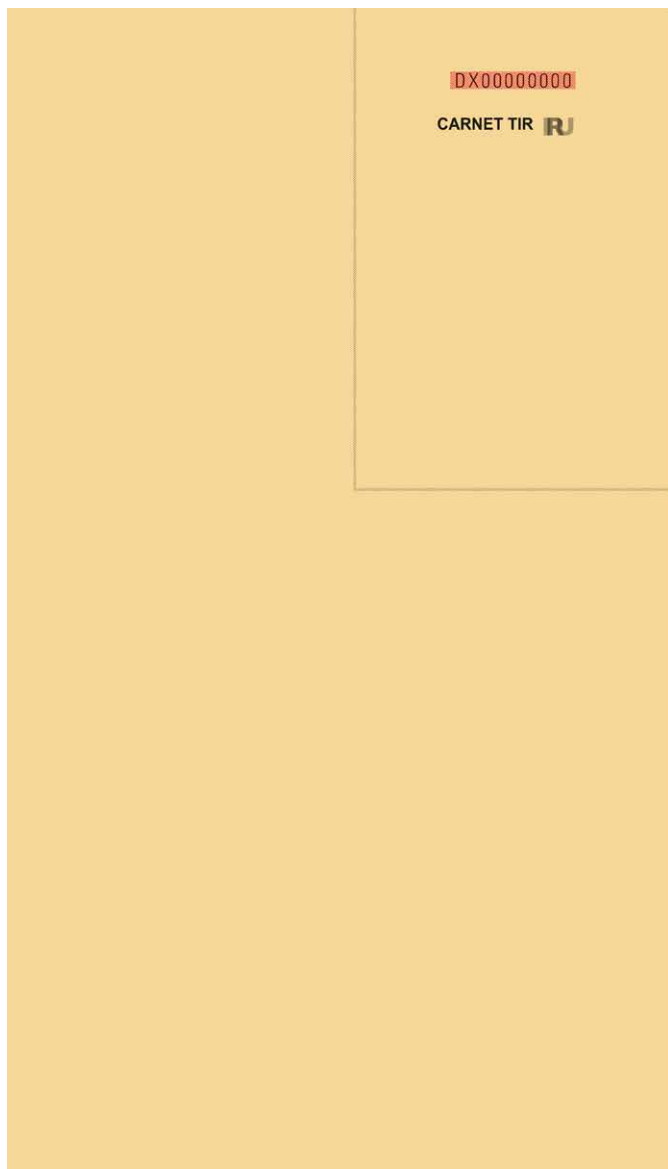
Procesul verbal (Procesul verbal de constatare) trebuie să rămână în Carnetul TIR și să aibă, dacă este cazul, atașat un raport al poliției.

- Rubrica 01: Numele și locația Biroului(rilor) vamal(e) de plecare
- Rubrica 04: Numărul de înregistrare al vehiculului și/sau al containerului
- Rubrica 05: **Trebuie completat cu coordonatele Titularului înaintea începerii transportului (de preferință ștampilat)**
- Rubrica 06: Sigiliile sunt/nu sunt intacte (vă rugăm bifați)
- Rubrica 07: Compartimentul(ele) încărcăturii/ containerului este(sunt)/nu este(nu sunt) intacte (vă rugăm bifați)
- Rubrica 08: Observații/comentarii
- Rubrica 09: Vă rugăm selectați și bifați fie – nicio marfă nu pare să lipsească; Mărfurile descrise la rubricile 10-13 lipsesc (M) sau sunt distruse (D) așa cum se indică la rubrica 12
- Rubrica 10: a) Compartimentul încărcăturii
b) Identificarea marcajelor de pe colete
- Rubrica 11: Numărul și tipul coletelor, descrierea mărfurilor
- Rubrica 12: Marcați fie M pentru marfă lipsă fie D pentru marfă distrusă
- Rubrica 13: Observații – notați cantitățile care lipsesc/au fost distruse
- Rubrica 14: Data, locul și împrejurările accidentului (descriere detaliată)
- Rubrica 15: Măsuri luate pentru a permite continuarea operațiunii TIR (vă rugăm selectați și bifați). Aplicarea de noi sigilii: numărul & caracteristicile sigiliilor; Marfă transbordată în alt vehicul/ container (în acest caz, vedeți rubrica 16); Altele
- Rubrica 16: Dacă marfa a fost transbordată în alt vehicul/ container, specificați aici detaliile. a) vehicul – indicați nr. de înmatriculare. Bifați după cum este cazul dacă vehiculul are certificat de agreere sau nu, și notați numărul & detaliile sigiliului aplicat. Dacă marfa este transbordată într-un alt container, notați detaliile, la fel ca în cazul vehiculului la 16(b)
- Rubrica 17: Locul, data, ștampila și semnătura și detaliile autorității care a completat Procesul verbal de constatare
- Rubrica 18: Viza (ștampila & semnătura) următorului Birou vamal atins de operațiunea TIR. Dacă mărfurile sunt declarate lipsă sau distruse, dar rămân altele să fie livrate, Manifestul mărfurilor Carnetului TIR și numărul sigiliului trebuie modificat în consecință pe toți voleții rămași la Carnetul TIR și notat la rubrica 4 pe matca corespunzătoare nr. 2

Procès-verbal de constat
établi en application de l'article 25 de la Convention TIR
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ		2. CARNET TIR DX00000000	
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicules (rouliers) No(s) d'identification du/des conteneurs		3. Nom de l'organisme international International Road Transport Union RJ	
6. Le(s) scellément(s) douanier(s) est(s) intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s) <input type="checkbox"/>		5. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneurs est(s) intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s) <input type="checkbox"/>		8. Observations	
9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont détruites (D) comme indiqué dans la rubrique 12			
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et No(s) des cotés ou objets	11. Nombre et nature des cotés ou objets; désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou détruites)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident			
15. Mesures prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <input type="checkbox"/> application de nouveaux scelléments: nombre _____ caractéristiques _____ <input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après) <input type="checkbox"/> autres _____			
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicules (rouliers) et/ou des conteneurs (s) de substitution			
		No d'immatriculation	Agreé
		oui	non
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		No de certificat d'agrément	Nombre et caractéristiques des scelléments apposés
a) véhicule		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) conteneur		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Vise du prochain bureau de douane touché par le transport TIR	
Lieu / date / timbre		signature	
signature		signature	

Marquer d'une croix les cases qui conviennent



CINE	Autoritățile vamale
CÂND	În cazul când Carnetul TIR este reținut de Autoritățile Vamale (de ex. dacă nu este valabil Carnetul TIR)
CE	Talonul detașabil de pe spatele Carnetului TIR
ACȚIUNI	Aplică ștampila vamală, semnează și îndepărtează talonul detașabil, îl dă șoferului și reține Carnetul TIR până la închiderea investigației vamale

IRU

La Voie-Creuse 16, CP 44
CH-1211 Geneva 20, Switzerland
+41-22-918 27 00 (tel.)
+41-22-918 27 41 (fax)
iru@iru.org

iru.org

**Uniunea Națională a Transportatorilor
Rutieri din România**

Str. Ienachita Vacarescu nr. 60, Sector 4
Bucarest 040157, Romania
+40-21-336 77 88 (tel.)
+40-21-335 48 25 (fax)
office@untrr.ro

www.untrr.ro